

MAY 1976

Don Juan

by Molière

translated by Christopher Hampton

The Questors Theatre Company





The Questors Theatre

FIRST PERFORMANCE SATURDAY, 22nd MAY, 1976

Programme Note

This Italian word (*lazzi*)..... serves to designate all sorts of burlesque pleasantries either in words, play on words, action, grimaces, grotesque gestures, etc..... The *lazzi* are characterised if not by coarse humour at least by a certain vulgarity; it is comedy without distinction, real buffoonery which has little wit to it, but inevitably gives an effect of surprise and laughter. The comedians of the Hôtel de Bourgogne in the old days, as well as Turlupin and the like, were famous for their *lazzi*; Molière did not disdain to employ them in his wonderful comedies, and more than one actor since has owed a part of his reputation to them.

'Le Dictionnaire du théâtre' by Arthur Pougin (1885)

This word, meaning 'knots' ('*lazzi*' being the Lombardian expression for the Tuscan '*Lacci*'), is used to denote scenes wherein the buffoons interrupt the story with irrelevant pranks — scenes of a kind which Shakespeare wrote for his clowns in order to relieve the tensivity of his plots, and which in England were called 'jigs'.

'Goldoni: a Biography' by H.C. Chatfield-Taylor

Molière was indebted to the *commedia dell'arte* not only for the movement with which he imbued his plays, but also for various plots, scenes, episodes, stage business, intrigues, and characters.

'The Italian Comedy' by Pierre Louis Duchartre (1929)

Certainly the plays of Molière were the finest fruit of the *Commedia dell'Arte*.

Dr Michelle Scherillo

Don Juan

by Molière

translated by Christopher Hampton

Cast in order of appearance:

The Locals (Commedia)

Pantalone	...	...	ALAN CHISHOLM
Zanni (Gondolier)	...	...	RICHARD LEWIS
Mathurine	...	...	MAIRE QUILTY
Harlequin	...	...	GLYNN CAREN
Doctor	...	...	JOHN KEARNS
Pierrot	...	...	MICHAEL DAVIS
Pulcinella (Priest)	...	...	TED SCRIVENER
Isabella (Madame)	...	...	DAPHNE MARLER-WILBOURN
Lucinda	] Whores	...	[VAL CAREN
Rosetta		...		KATY BUTLER
Charlotte		...		SONIA PEARSON

The Visitors

Sganarelle (Don Juan's servant)	DAVID CREWES	
Guzman (Elvira's servant)	CHRISTOPHER McDERMOTT	
Don Juan	PETER HEALY	
Ragotin	FRANK WYSE	
Brighella	PETER HENNESS	
Elvira (Don Juan's wife)	JULIE CRUTTENDEN	
Don Carlos	[BERNARD McLAUGHLIN	
Don Alonzo		GEOFFREY TODD
Commander		CHRISTOPHER McDERMOTT
Mr Dimanche (shopkeeper)	TED SCRIVENER	
Don Louis (Don Juan's father)	JOHN MARTIN	

ACTS I and II — A Venetian Piazza

I N T E R V A L

ACT III — A Venetian Piazza

ACT IV — The Bordello

ACT V — A Venetian Piazza

Directed by
DAVID PEARSON

Designed by
DAVID WATERHOUSE

Costumes designed by DAPHNE MARLER-WILBOURN

Music composed by DON KINCAID

Stage Manager

TOM PRITCHARD

Deputy Stage Managers

SUE TILSLEY and JILL HUMPHREYS

Assistant Stage Managers

CAROL DOYLE, SALLY HILL, DAVE GOODWIN,
JACK WALSH, PETER MACNAMARA,
RICHARD CUSHING, MARTIN UDALL

Wardrobe

GRACE LACAILLE

Assisted by

JO GORMAN, LESLY HARRIS, JAS HALL, PHIL WARD

Properties

JANET WOOLBAR

Assisted by

ROSINA BEECHEY

Construction

RICHARD LEWIS, DENNIS BLAKELOCK,
CHARLES LACAILLE

Lighting

RICHARD BROADHURST

Assisted by

JOHN STACEY

Sound

PETER MANSBRIDGE

Assisted by

JACQUELINE MANSBRIDGE and IAN FRANCIS

Costumes made in the Questors wardrobe under the direction of

GRACE LACAILLE

Assistants in all departments

MARIA STEVENS, SARA DIEZ DE ANTAZOZ,
ANNA PRZYLECKA, PENNY KENT

Movement Adviser

WYLLIE LONGMORE

Spanish Dance Adviser

PAMELA HOWARD

EXHIBITIONS

During the run of *Don Juan* there will be an exhibition of paintings by the Ealing Arts Club and a Molière lent by the British Theatre Centre.

DISCUSSION

A discussion is held after each production by The Questors to which all members are invited.

The discussion on *Don Juan* will be held after the performance on Saturday, 29th May.

REFRESHMENTS

Sandwiches and coffee are available in the Foyer before performances, and refreshments will be served during the interval.

FOYER BAR

The Foyer Bar is open on performance evenings from 7.00 p.m. to 7.45 p.m. and during the interval.

It operates on a theatre licence and anyone attending a performance may use it, including guests. No bar membership is involved.

Interval drinks may be ordered at the bar before the performance commences.

The Grapevine Club continues as a private bar.

Please do not smoke in the auditorium.

Please do not take drinks into the auditorium.

The Questors is a Club Theatre

Only members may book tickets and membership cards *must* be produced at the box-office.

Full details of membership are available from the Administrator on request.



The Questors Theatre
MATTOCK LANE EALING W5 5BQ

567 0011 *Administrator*

567 5184 *Box Office*

NEXT PRODUCTION

June 19 — 26 at 7.45 p.m.

THREE SISTERS

by Anton Chekhov

Seat Prices—Members & Guests:

£1 — all seats Friday and Saturday

60p — all seats Sunday

£1 & 60p at other performances

For The Questors Theatre:

ARTISTIC DIRECTORATE

Director of Productions	NEVILE CRUTTENDEN
Head of Design	BRIAN RICH
Plays Adviser.....	DAVID GOWER
Studio Theatre Director	SPENCER BUTLER
Productions Manager.....	SUE KENDRICK
Stage Director.....	ADRIENNE TALBOT

ADMINISTRATION

Administrator	GORDON CALEB
House Manager.....	STAN EAMER
Box Office Manager.....	WIN WRIGHT